Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 15

Artikel: Kilometerflug vor 30 Jahren
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-754021

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

1907

Photo Branger

Henry Farman im Alter von 33 Jahren, als er sich der Fliegerei zuwandte und einer der geschicktesten und erfolgreichsten Flieger der Welt wurde.

1907 : les débuts de la gloire. Henry Farman a 33 ans.

1937

Photo Şafra

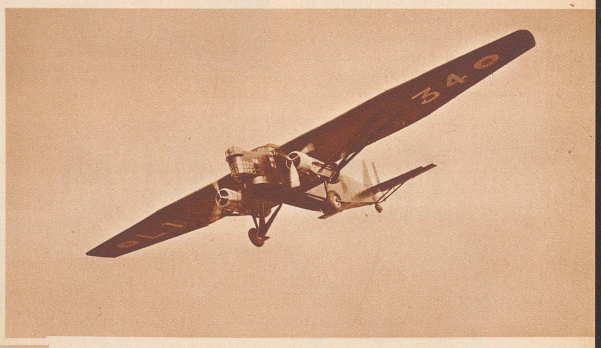
Henry Farman im Alter von 63 Jahren, der heutige Flugzeug-Großindustrielle und vielfache Millionär.

1937 : le grand industriel et le multimillionnaire Henry Farman âgé de 63 ans.

Kilometerflug vor 30 Jahren

Henry Farman

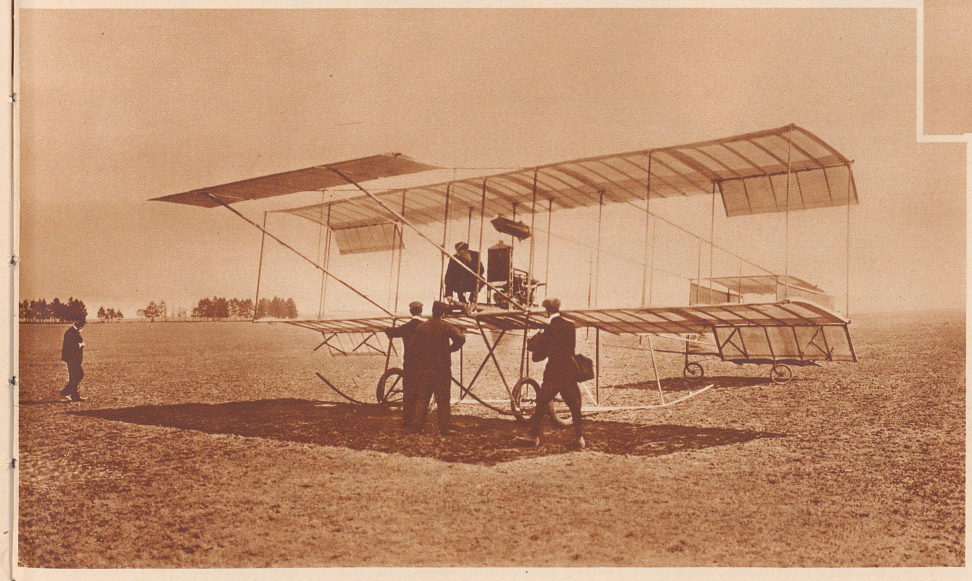
né à Paris en 1874, y vit encore. Cycliste et automobiliste notoire, commerçant qui gagna rapidement une fortune, il se consacra dès 1907 à l'aviation et commanda un biplan aux frères Voisin. Sa carrière est glorieuse: En 1907, il bat le record de Santos-Dumont; en 1908, il obtient le «Deutsch-Archdeacon» (prix de 50,000 fr.) pour le premier vol d'un kilomètre, et effectue en outre le premier vol de Bouy à Reims. En 1909, il obtient les meilleurs résultats à un grand meeting d'aviation à Reims sur un appareil construit d'après ses plans; il gagne enfin la même année la Coupe Michelin. Devenu grand industriel, il construit pendant la guerre des milliers d'avions militaires pour les Alliés. Il est actuellement multimillionnaire et emploie dans ses ateliers plus de 4000 ouvriers.



Eine der letzten Flugzeugkonstruktionen Henry Farmans, die Type 221. Ein riesiges Bombenflugzeug von 40 Meter Spannweite, 18 Tonnen Gewicht, mit 4 Motoren von zusammen 3500 Pferdekräften.

Aujourd'hui: Une des dernières constructions de Farman: un géant avion de bombardement, pesant 18 tonnes, muni de 4 moteurs totalisant une force de 3500 chevaux.

Photo Safra



Links:

Die erste Eigenkonstruktion Henry Farmans im Jahre 1909 auf dem Flugfelde Camp de Châlons bei Mourmelon (Frankreich). Der Doppeldecker hatte 10 Meter Spannweite, 450 Kilogramm Gewicht und einen Vivinus-Motor von 35 Pferdekräften. Dieser Zweidecker wurde zum Prototyp unzähliger Nachahmungen in allen Flugzeuge bauenden Ländern. Ganz links auf dem Bilde: Dick Farman, der Vater des berühmten Fliegers, Korrespondent der großen englischen Zeitung «The Standard».

1909: Le premier appareil construit selon les plans de Farman. Le biplan a 10 mètres d'envergure, un poids de 450 kg. et un moteur de 35 chevaux. Le père de l'aviateur se trouve tout à fait à droite de notre photo: c'était un journaliste anglais, correspondant du «Standard».

Photo Branger